

Marketingtexte



**Ihre Marke global inszeniert.
Mit werbewirksamen Übersetzungen.**
Genau unser Ding.

Transline

Übersetzen. Verstehen.

3

Erreichen Sie Ihre Kunden

5

Service und globale Kompetenz für Sie

7

Ihre Website – von Profis übersetzt

Kommunikation ist das, was ankommt.

Erreichen Sie Ihre Kunden

Dieses Büchlein handelt von der Kunst des Werbeübersetzens

Nicht alles bleibt im Gedächtnis.
Nur das Eindrucksvollste.

Ihre spezifische Werbebotschaft soll ins Schwarze treffen.

Egal, auf welchem Erdteil der Welt sich Ihre Kunden befinden.

Die Transline Gruppe.
Ihr Dienstleister für interkulturelle multilinguale Kommunikation.

Unsere interkulturellen Kommunikationsexperten sind in aller Welt zu Hause. So lokalisieren sie zielmarktgerecht. Und beraten Sie, wenn Ihre imagesensiblen Texte mehr erfordern als die reine Übersetzung. Für Ihr Unternehmen ist das der Schlüssel zum globalen Erfolg. Dieser Verantwortung sind wir uns bewusst.

Zielmarktgerechte **Marketingübersetzungen** erfordern oft mehr als die reine Übertragung von Wörtern in die Zielsprache: Wir lokalisieren Ihre Inhalte und passen sie so an die Besonderheiten Ihres Zielmarkts an.

Marketing- und PR-Texte prägen das Image Ihrer Marke. Beim Übertragen in die gewünschte Zielsprache richten wir Ihre Kommunikation daher mit Hilfe von **Transkreation** an den unterschiedlichen Bedingungen der Zielkultur aus. Dies erfordert einen strategisch-kreativen Schöpfungsprozess aus Übersetzen und Copywriting. Und ein Höchstmaß an interkultureller Kompetenz.

Service und globale Kompetenz für Sie

////////// High-Performance hat mit Erfahrung zu tun

/ Marketingtexte werbewirksam
übersetzen – das bedeutet, die Besonderheiten
des Zielmarkts genau zu kennen.



Was braucht es dazu? Ein wenig Vermögen, sich einzufühlen,
und viel Empathie mit der Zielgruppe, die man ansprechen möchte.

Gute Übersetzer sind
auch immer
richtig gute Leser.
Sie kennen die Essenz
der Texte.
Wir holen Ihre Kunden
dort ab, wo sie zu
Hause sind.



Kompetente Beratung

Marketingtexte übersetzen verlangt Finger-
spitzengefühl. Lösungen für gute Marketing-
übersetzungen müssen durchdacht sein.
Als erfahrener Sprachdienstleister berät Sie
Transline vorausschauend und nachhaltig.
Wir sind so aufgestellt, dass wir Ihren hohen
Anforderungen sprachübergreifend gerecht
werden.

Kompletter Service

Unser Leistungsspektrum umfasst neben
dem Übersetzen und der vollumfänglichen
Koordination Ihrer Marketingprojekte die
eingehende Beratung zur **Lokalisierung**
imagesensibler Texte, das Einbinden
Ihres Reviews mithilfe von Software für das
Lektorat sowie das **Fremdsprachenlayout**
und Desktop Publishing (DTP).

Ein Ansprechpartner

Der direkte Draht zu Ihnen ist uns wichtig.
Und Transparenz. Ein gutes Briefing ist bei
Marketingübersetzungen genauso essenziell
wie der enge Kontakt zwischen Kunden-
Reviewer und Übersetzer. Ein zentraler
Ansprechpartner übernimmt für Sie das Zeit-
management und sorgt für klare Strukturen.
So haben Sie den Kopf frei.

Zuverlässiges Team

Hundert Mitarbeiter in Europa und Tausende
Fachübersetzer weltweit. So erreichen wir
für Sie 93 % der Weltbevölkerung in 160
Sprachen. Global agierende Unternehmen
schätzen die Qualität unserer Übersetzungen.
Und unser zuverlässiges Team von Mitden-
kern und Lösungsfindern.

Eine Sprache ganz verstehen heißt, das Volk ganz kennen, das sie spricht.

/// Georg Christoph Lichtenberg

Ihre Website – von Profis übersetzt

/////// Mit globaler Präsenz lassen sich Marktchancen erhöhen

/ Mit Ihrem professionell gestalteten und übersetzten Marketing können Sie als globale Marke glänzen.



So werden Sie im Web gefunden

Positionieren Sie sich als globale Marke. Treten Sie sprachlich souverän auf. Nutzen Sie Ihre Chancen auf den globalen Märkten. Das ist heute einfacher denn je. Wenn Sie Ihre Informationen über das World Wide Web streuen und mit den entsprechenden **SEO-Keywords** versehen, erreichen Sie potenzielle Kunden in praktisch jedem Winkel der Erde. Voraussetzung dafür sind allerdings professionell übersetzte Website-Texte. Denn nur dann werden Sie adäquat wahrgenommen, und nur dann kommt Ihre Botschaft so an, wie Sie das wollen.

Sprechen Sie die Sprache der Menschen

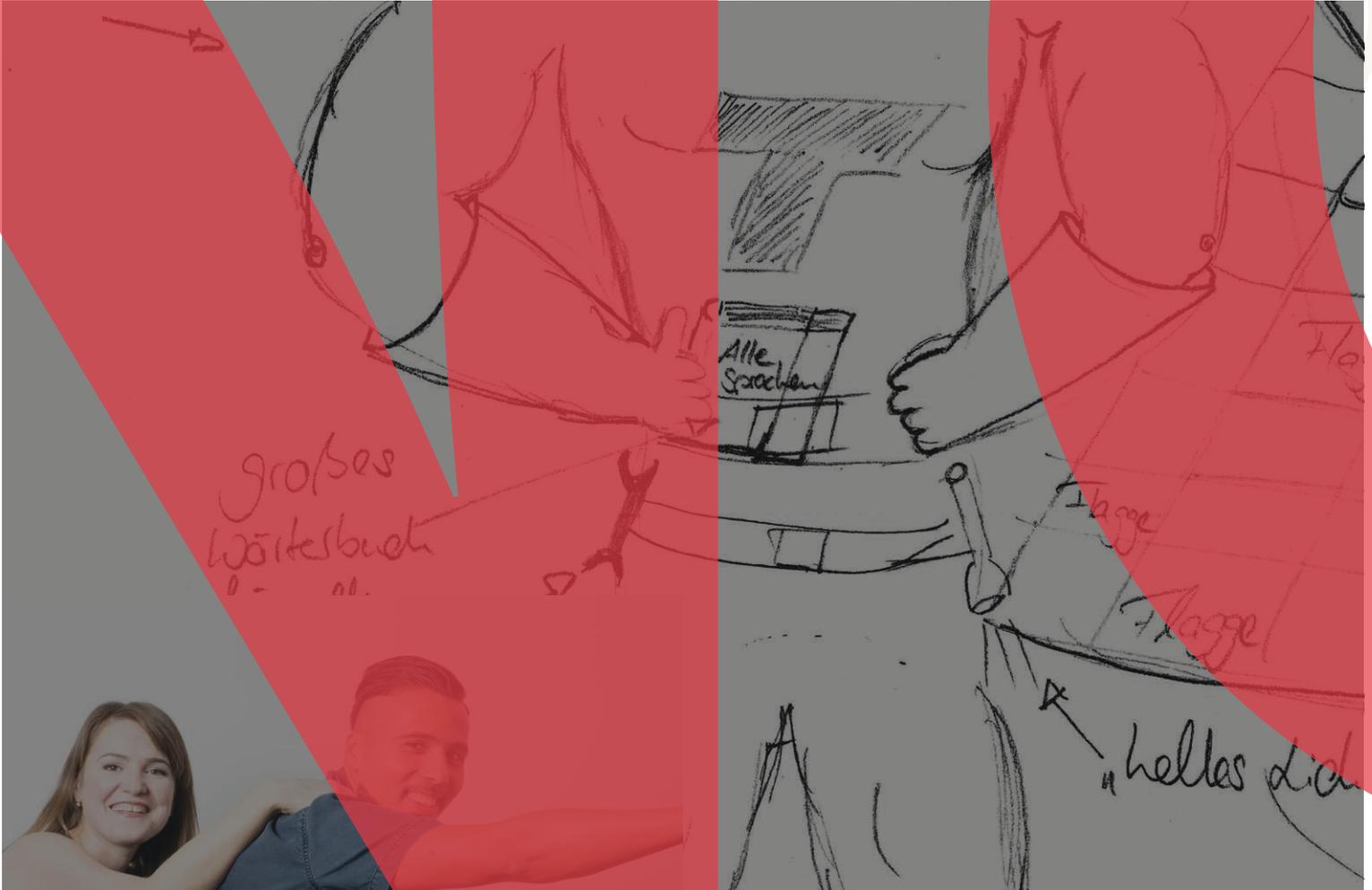
Es scheint paradox, aber es ist tatsächlich so: Im Sog der Globalisierung verstärkt sich der Trend hin zu sprachlicher Vielfalt. Wenn

Lebensumstände und Produkte rund um den Globus immer ähnlicher werden, ist ihre Muttersprache für die Menschen eine wichtige Identifikationsfläche, ihre geistig-kulturelle Heimat. Wer die Sprache der Menschen spricht, die er erreichen will, praktiziert Kundennähe, schafft Vertrauen und lädt die Beziehung zu seinen potenziellen Kunden emotional auf.

Die Transline Spezialisten übersetzen Ihre **Website** und Ihren **Onlineshop** in jede gewünschte Sprache. Schnell, professionell und mit untrüglichen Gespür für landestypische Eigenheiten. Selbstverständlich sind sie mit allen relevanten Dateiformaten und Systemen vertraut und liefern Ihre übersetzten Texte „gebrauchsfertig“ an Sie aus.

BOSCH /// Technik fürs Leben / **MIELE**
/// Immer besser / **RICOLA** ///
Chrüterkraft / **SIEGENIA** /// brings
spaces to life / **DÜRR DENTAL** /// Das
Beste hat System / **HELLER** /// Wissen,
wie es geht. / **STO** /// Bewusst bauen. /
PRINOTH /// Shaping the Future /
KNOLL /// .It works /

Marketingtexte.
SEO-Keywords.
Websites.
Onlineshops.
Slogans.
Werbebotschaften.
Transkreationen.



Und welches sind die meistgesprochenen Sprachen der Welt? Chinesisch, Spanisch, Englisch, Hindi, Arabisch, Portugiesisch, Bengalisch, Russisch, Japanisch, Deutsch, Marathi, Koreanisch, Französisch, Türkisch, Tamil, Vietnamesisch, Urdu, ...?

Transline

Übersetzen. Verstehen.

Umfassende
Sprachdienstleistungen
für anspruchsvolle
multilinguale Projekte

Transline Gruppe GmbH
Am Heilbrunnen 47
72766 Reutlingen
/ T +49 7121 9463-0
/ service@transline.de
www.transline.de